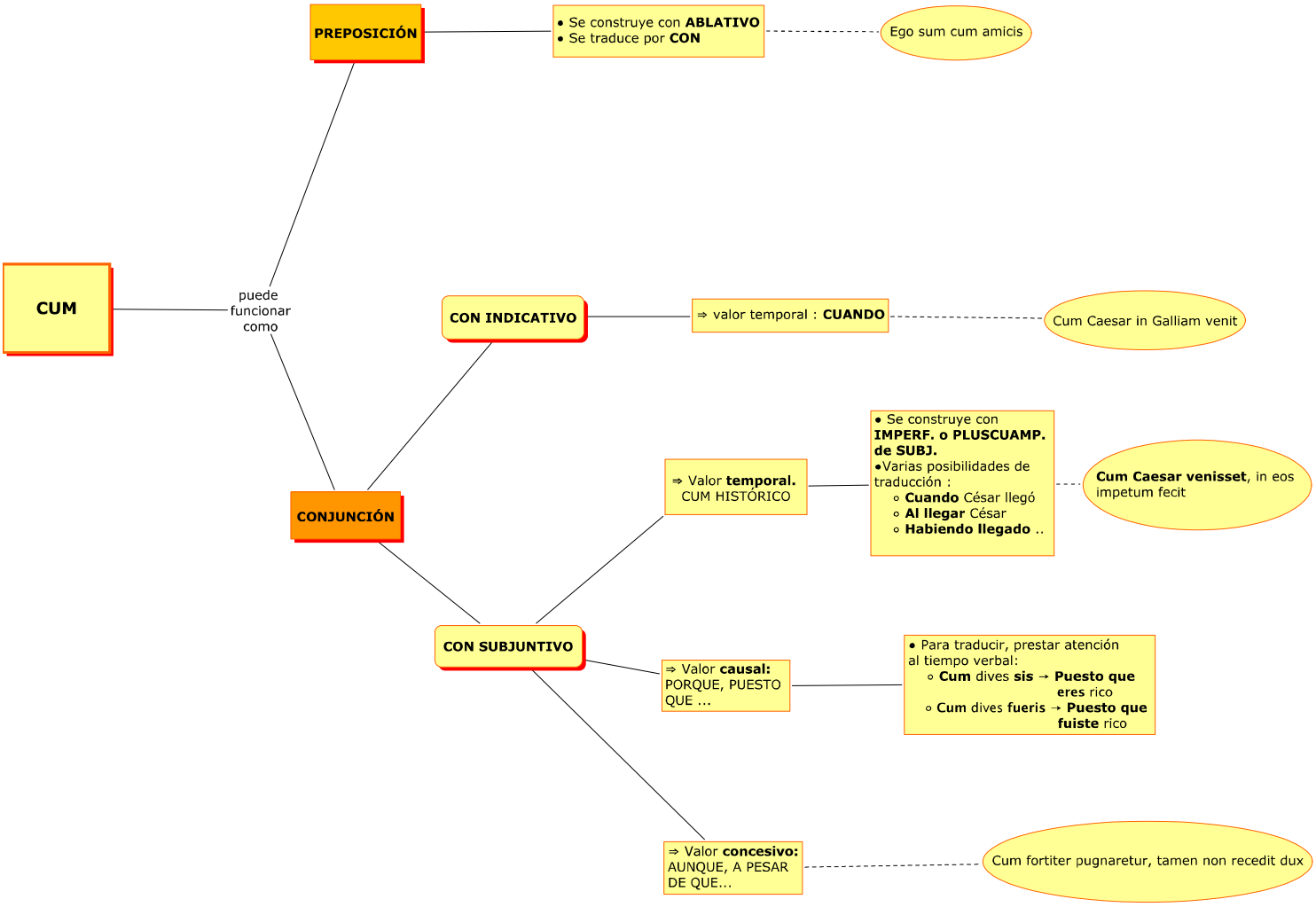
CUM
puede funcionar como
PREPOSICIÓN
• Se construye con ABLATIVO
• Se traduce por CON
Ego sum cum amicis
CONJUNCIÓN
CON INDICATIVO
⇒ valor temporal : CUANDO
Cum Caesar in Galliam venit
CON SUBJUNTIVO
⇒ Valor temporal. CUM HISTÓRICO
• Se construye con IMPERF. o PLUSCUAMP. de SUBJ.
•Varias posibilidades de traducción :
∘ Cuando César llegó
∘ Al llegar César
∘ Habiendo llegado ..
Cum Caesar venisset, in eos impetum fecit
⇒ Valor causal: PORQUE, PUESTO QUE ...
• Para traducir, prestar atención al tiempo verbal:
∘ Cum dives sis → Puesto que eres rico
∘ Cum dives fueris → Puesto que fuiste rico
⇒ Valor concesivo: AUNQUE, A PESAR DE QUE...
Cum fortiter pugnaretur, tamen non recedit dux